

L00444 Friedrich M. Fels an  
Arthur Schnitzler, 20. 5. 1895

Herrn  
Dr. Arthur Schnitzler  
Wien  
IX, Frankgasse 1

- 5 „Lieber Dr Schnitzler! Sie sagten mir neulich, Sie wollten mit Beer-Hofmañ reden  
wegen eines Anzugs; falls Sie es nicht gethan haben, darf ich jetzt wohl daran  
erinnern. Es ist sehr langweilig, seine Hose jeden Morgen, da man sie anzieht,  
flicken zu müssen. – Haben Sie das Buch der Fañy Gröger schon gesehen, oder  
besitzen Sie es gar? Weñ ja, darf ich Sie später auf ein paar Tage darum bitten? –  
10 Mit Hirschfeld habe ich nicht gesprochen. Doch werde ich dieser Tage zu ihm  
gehen, um ihm ein neues Feuilleton zu bringen; dañ erfahre ich wohl auch, ob  
aus Ossiacher See etwas wird. – Beiläufig: Sie müssen ja ganz hochmütig gewor-  
den sein. 150 frcs für Übersetzungsrecht – so was hätten Sie sich so bald nicht  
träumen lassen.  
15 Herzl. Gruß und Dank

F.

Wien XVIII, Währinger-Gürtel 154 part. Th. 9

✍ Versand durch Friedrich M. Fels am 20. 5. 1895 in Wien  
Erhalt durch Arthur Schnitzler am 20. 5. 1895 in Wien

📍 DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.2956.  
Kartenbrief, 818 Zeichen  
Handschrift: schwarze Tinte, lateinische Kurrent  
Versand: 1) Stempel: »Wien 1/1, 20. 5. 95, 1–2N«. 2) Stempel: »Wien 9/3, 20. 5. 95, 3.N,  
Bestellt«.   
Schnitzler: mit Bleistift datiert: »23/4 95« und nummeriert: »22«

- 13 150 frcs für Übersetzungsrecht] Für die französische Übersetzung von *Sterben* vgl. den  
Antrag durch Raoul Bourse (A.S.: *Tagebuch*, 1. 5. 1895), die Übersetzung erfolgte durch  
Gaspard Vallette.

## Index der erwähnten Entitäten

BEER-HOFMANN, RICHARD (11. 7. 1866 Wien – 26. 9. 1945 New York City), *Schriftsteller*, 1  
 BOURSE, RAOUL (\* 14. 4. 1871 Paris), *Kaufmann*, 1<sup>K</sup>

GRÖGER, FANNY (12. 1. 1869 Wien – 7. 4. 1936 ebd.), *Schriftstellerin*, 1  
 – *Adhimukti*, 1

HIRSCHFELD, ROBERT (17. 9. 1857 Žďár nad Sázavou – 2. 4. 1914 Salzburg), *Journalist*, *Musikkritiker*, 1

**I., Innere Stadt**, *Verwaltungsgebiet*, 1<sup>K</sup>

**IX., Alsergrund**, *Verwaltungsgebiet*, 1<sup>K</sup>

**Ossiacher See**, *See*, 1

SCHNITZLER, ARTHUR (15. 5. 1862 Wien – 21. 10. 1931 ebd.), *Schriftsteller*, *Mediziner*  
 – *Sterben. Novelle*, 1<sup>K</sup>, 1

VALLETTE, GASPARD (13. 5. 1865 Jussy – 6. 8. 1911 La Tène), *Journalist*, *Übersetzer*, 1<sup>K</sup>

**Wien**

**IX., Alsergrund**

Frankgasse 1, *Wohngebäude*, 1

Währinger Gürtel, *Straße*, 1

**XVIII., Währing**

Währinger Gürtel, *Straße*, 1

**Wien**, *Verwaltungsgebiet*, 1

QUELLE: Friedrich M. Fels an Arthur Schnitzler, 20. 5. 1895. Herausgegeben von Martin Anton Müller und Gerd-Hermann Susen. In: *Arthur Schnitzler: Briefwechsel mit Autorinnen und Autoren*. Digitale Edition, <https://schnitzler-briefe.acdh.oeaw.ac.at/L00444.html> (Stand 14. Februar 2026)